



# Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante

**La recherche est internationale. C'est une bonne chose! Le multilinguisme permet de continuer à mener des recherches pertinentes au niveau local. Préservons-le! La diffusion des résultats de la recherche dans notre propre langue crée de l'impact. Soutenons-la! Il est essentiel d'interagir avec la société et de partager les connaissances au-delà des milieux universitaires. Faisons la promotion de cette ouverture! Les infrastructures disponibles pour communiquer la recherche en langues nationales sont fragiles. Ne les laissons pas disparaître!**

Les signataires de l'Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante souscrivent aux recommandations suivantes qui doivent être adoptées par les décideurs, les dirigeants, les universités, les instituts de recherche, les bailleurs de fonds pour la recherche, les bibliothèques et les chercheurs.

## **1. Soutenir la diffusion des résultats de la recherche dans l'intérêt de la société.**

- Assurez-vous que les chercheurs sont récompensés pour la dissémination des résultats de leur recherche au-delà du monde académique, et pour leurs contributions en matière patrimoniale, culturelle et sociale.
- Assurez-vous qu'il soit possible d'accéder de façon équitable aux connaissances issues de la recherche dans une diversité de langues.

## **2. Protéger les infrastructures nationales permettant la publication de recherches pertinentes au niveau local.**

- Assurez-vous que les éditeurs de revues et de livres à but non lucratif disposent à la fois de ressources suffisantes et du soutien nécessaire pour maintenir des normes élevées de contrôle de la qualité et d'intégrité de la recherche.
- Assurez-vous que la transition vers l'Open Access des éditeurs nationaux de revues et de livres ne mette pas leur existence en péril.

### **3. Promouvoir la diversité linguistique dans les systèmes d'évaluation et de financement de la recherche.**

- Assurez-vous que, dans le processus d'évaluation par des experts, les recherches de haute qualité sont valorisées indépendamment de la langue ou du canal de publication.
- Assurez-vous que, lorsque des systèmes basés sur des métriques sont utilisés, la publication d'articles et de monographies dans toutes les langues est prise en compte de manière adéquate.

L'Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante a été préparée par la Fédération des sociétés savantes finlandaises (TSV), le Comité de l'information publique (TJNK), l'Association finlandaise pour l'édition savante, Universities Norway (UHR) et l'action COST "European Network for Research Evaluation in the Social Sciences and the Humanities" (ENRESSH).

La campagne "Dans toutes les langues" est un appel au réveil des décideurs, des dirigeants, des universités, des instituts de recherche, des bailleurs de fonds pour la recherche, des bibliothèques et des chercheurs, afin de promouvoir le multilinguisme dans la communication savante. Participez en publiant sur Twitter ou Facebook une déclaration ou une vidéo marquant votre soutien - ou celui de vos collègues - au multilinguisme dans la communication scientifique, bien sûr #InAllLanguages.

**Is your language missing? - Let us know if you would like to translate the initiative in your language: [helsinki-initiative@tsv.fi](mailto:helsinki-initiative@tsv.fi).**

*Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Communication* (2019). Helsinki: Federation of Finnish Learned Societies, Committee for Public Information, Finnish Association for Scholarly Publishing, Universities Norway & European Network for Research Evaluation in the Social Sciences and the Humanities.  
<https://doi.org/10.6084/m9.figshare.7887059>.